



62 SEMINCI  
Semana Internacional de Cine de Valladolid  
21 | 28 Octubre 2017  
www.seminci.es

## ACTA DEL JURADO DE «TIEMPO DE HISTORIA»

### «TIME OF HISTORY» JURY AWARDS

El Jurado de la Sección «Tiempo de Historia» de la 62 Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por: / *The Jury of the «Time of History» section of 62nd Valladolid International Film Festival formed by:* **NICOLÁS ECHEVARRÍA, GUILLERMO GARCÍA LÓPEZ** y/& **DIEGO MAS TRELLES**, ha decidido otorgar los siguientes premios: / *has decided to grant the following awards:*

Premio de la Sección «Tiempo de Historia» al Mejor Cortometraje/  
*Prize to the Best Short Documentary Film in the «Time of History» section to:*

«**What Happened To Her**» (Lo que le ocurrió a ella), de Kristy Guevara-Flanagan, Estados Unidos. / *«What Happened To Her» by Kristy Guevara-Flanagan, USA.*

Por la originalidad al enfocar un rol más que secundario en las obras de ficción: el de cadáver femenino. / *For focusing with originality on a secondary role in fiction films: the female dead body.*

Mención especial de la Sección «Tiempo de Historia»/  
*Special Mention in the «Time of History» section to:*

«**BAYANG INA MO**» (Tierra natal), de Ramona S. Diaz, Estados Unidos/Filipinas  
*«BAYANG INA MO» (Motherland) by Ramona S. Diaz, USA/Philippines*

Por acercarnos con maestría a uno de los hospitales de maternidad más activos del planeta /  
*For taking us with mastery into the heart of one of the busiest maternity hospitals in the world.*

Segundo Premio de la Sección «Tiempo de Historia»/  
*Second Prize in the «Time of History» section to:*

«**DINA**», de Dan Sickles y Antonio Santini, Estados Unidos  
*«DINA» by Dan Sickles & Antonio Santini, USA*



62 SEMINCI  
Semana Internacional de Cine de Valladolid  
21 | 28 Octubre 2017  
www.seminci.es

Por su rigor en la mirada cinematográfica y por conseguir transportarnos con respeto a un mundo de afectos y cotidianidad fuera de lo corriente/ *For the strictness of its cinematic approach, transporting us into a world of affections and unusual everyday life.*

Primer Premio de la Sección «Tiempo de Historia»/

*First Prize in the «Time of History» section to:*

**«LA LIBERTAD DEL DIABLO»**, de Everardo González, México

*«LA LIBERTAD DEL DIABLO» (Devil's Freedom) by Everardo González, Mexico*

"Máscara el rostro. Máscara la sonrisa. Plantado en su arisca soledad, espinoso y cortés a un tiempo, todo sirve para defenderse: el silencio y la palabra, la cortesía y el desprecio, la ironía y la resignación. Esa máscara es nuestro verdadero rostro"

Octavio Paz

*"His face is a mask and so is his smile. In his harsh solitude, which is both barbed and courteous, everything serves him as a defense: silence and words, politeness and disdain, irony and resignation. That mask is our true face".*

Valladolid, 28 de octubre de 2017